

- учебник строится по принципу хрестоматии: изучаемые текстуально произведения даются без фрагментации, целиком;
- художественные вершинные тексты трансформируются в учебнике в средство социального становления учащегося, с сохранением, прежде всего, коммуникативной доминанты при изучении классики.

Список использованной литературы:

1. Student Edition World Literature. 1st Edition. McDougal Littell Literature. - Illinois, Boston, Dallas, 2008. 1616 p.
2. Cracraft J. Two Shining Souls: Jane Addams, Leo Tolstoy, and the Quest for Global Peace. – Lanham: Lexington, 2012. 179 pp.
3. Harding L. Leo Tolstoy: The Last Station // The Guardian. 2010. Jan.06. [Electronic resource]: – URL: <https://www.theguardian.com/books/2010/jan/06/leo-tolstoy-the-last-station> (date of request: 15.11.2022).
4. Гетманская Е. В. Литературное образование в контексте STEAM-подхода (по материалам западных исследований) // Литература в школе. 2020. № 6. С. 64–76.
5. SuperSummary. Literature Guide. War and Peace. Leo Tolstoy [Electronic resource]. – URL: <https://www.teacherspayteachers.com/Product/War-and-Peace-Literature-Guide-7975101?st=e8856f949eb1c64acf1c53f5edbdd9fe> (date of request: 15.11.2022).
6. Толстой Л. Н. Полн. собр. соч. в 90 тт. М.: «Художественная литература», 1937. Т.1, 504 с.



Коханова Валентина Александровна (V. A. Kokhanova), кандидат филологических наук, доцент, заведующий кафедрой русского языка и методики преподавания филологических дисциплин, профессор ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет» (Москва, Россия)
kokhanova_55@mail.ru

УДК 372.882

ИЗУЧЕНИЕ РОМАНА М. А. БУЛГАКОВА «МАСТЕР И МАРГАРИТА» В ПОЛИЭТНИЧЕСКИХ КЛАССАХ В УСЛОВИЯХ ЦИФРОВИЗАЦИИ

Аннотация. В статье описаны методы изучения романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» в полиэтнических классах в условиях цифровой образо-

вательной среды. На примере одной из учебных тем представлен вариант изучения романа на основе сочетания концептного и коммуникативно-группового методов. Автор уделяет отдельное внимание потенциальным возможностям цифровой образовательной среды в изучении романа М.А. Булгакова.

Ключевые слова: полиэтнические классы, учащиеся-инофоны, концептный метод, коммуникативно-групповой метод, цифровая образовательная среда.

THE STUDY OF M. A. BULGAKOV'S NOVEL "THE MASTER AND MARGARITA" IN POLYETHNIC CLASSES IN THE CONTEXT OF DIGITALIZATION

Abstract. The article describes the methods of studying M. A. Bulgakov's novel "The Master and Margarita" in polyethnic classes in a digital educational environment. On the example of one of the educational topics, a variant of studying a novel based on a combination of concert and communicative group methods is presented. The author pays special attention to the potential of the digital educational environment in the study of the novel by M.A. Bulgakov.

Keywords: polyethnic classes, foreign language students, conceptual method, communicative group method, digital educational environment.

Роман М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита», который несколько десятилетий назад вошел в программы российского школьного литературного образования, вызывает неизменный интерес у старшеклассников и одновременно трудности в преподавании у учителя, поскольку это произведение отличается философской глубиной, содержит множество символов, аллюзий, реминисценций, позволивших писателю выразить собственное представление о мироздании. С определенными сложностями сталкивается учитель и в моноэтническом классе, где учащиеся охотно читают роман и хорошо понимают язык автора, еще больше вопросов возникает в классах полиэтнических.

Проблеме изучения романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» в полиэтнических классах с учетом условий цифровизации современного образования посвящена данная статья.

Описанию специфики изучения творчества писателя в школе посвящены труды В. Г. Боборыкина, О. Ю. Богдановой, И. В. Великановой, М.П. Жигаловой, Е. В. Карсаловой, А. К. Киселева, В. П. Крючкова, Н. И. Ласкиной, В. Г. Маранцмана, Н. П. Ягуповой и др., диссертационные исследования Т. А. Баранниковой, Л. А. Забродиной, Т. В. Рыжковой, К. С. Саввиной и др.

Все вышеназванные авторы едины во мнении: изучение произведений Булгакова требует системности в характеристике мировосприятия писателя и его роли в развитии русской и мировой литературы. Булгаковское творчество нужно рассматривать как продолжение традиций классической литературы, как поединок между атеизмом и верой в сознании писателя, которому выпало жить в трагическую эпоху социальных потрясений.

Если проблема изучения творчества М. А. Булгакова в русской школе получила определенное освещение, то в национальной она почти не разработана. Исключением является диссертация К. С. Саввиной, посвященная преподаванию

произведений Булгакова в якутской школе и пособие М. П. Жигаловой для учителей общеобразовательной белорусской школы, рекомендованное Центром учебной книги и средств обучения Национального института образования Беларуси [8, с. 7 – 90], в котором монографическая тема «М.Булгаков» целостно представлена для изучения в 11 классе на пяти уроках.

Между тем, как показывают исследования М.П.Жигаловой [8], А. Д. Жижинной, Д. А. Клумбите, З. С. Смелковой, Л. В. Тодорова, М. В. Черкезовой и др., нерусские учащиеся, воспитанные на традициях родной культуры (в том числе литературы), труднее воспринимают художественную систему русской литературы, основанную на другой культурно-исторической традиции. Поэтому методисты подчеркивают необходимость учета особенностей восприятия нерусскими учащимися произведений русской литературы в процессе их преподавания в национальной школе.

В полиэтнических классах, в условиях многонациональности ученических коллективов большинства московских школ, явившихся следствием миграционных процессов, сложность задачи еще более возрастает. Это связано, прежде всего, со специфическими особенностями полиэтнических классов. В соответствии с разработками современных методистов, полиэтничный класс – это коллектив учащихся, в состав которого входят ученики, принадлежащие разным национальностям, языкам, культурам и конфессиям. Полиэтническими условно можно считать классы, в составе которых не менее 20-25% учащихся-инофонов, для которых русский язык не является родным. Учителям-словесникам, работающим в таких классах, нельзя не считаться со следующими обстоятельствами:

- ученики являются представителями какого-либо этноса, следовательно, помимо индивидуально-психологических особенностей, обладают и специфическими этнопсихологическими характеристиками, которые влияют на восприятие и усвоение получаемых знаний, на степень эффективного приспособления обучающихся к учебному процессу;

- каждый ученик изначально воспитывается в семье, а у каждой семьи есть своя система воспитания, которая имеет свои этнопедагогические особенности;

- в условиях полиэтнического коллектива обучающийся находится на рубеже различных культур и перед ним встают две узловые лично значимые проблемы: обретение и/или сохранение своей этнической идентичности и адаптация в этой среде.

В связи с этим возникает серьезная необходимость выбора содержания, методов и средств изучения художественных произведений русских писателей XX века, которые, используя различные художественные приемы, зашифровали содержание своих книг, противоречивших государственной доктрине в период их создания, однако продолживших лучшие традиции русской и мировой литературы. Кроме того, учителю-словеснику необходимо обеспечить для обучающихся в классах с многонациональным составом условия, связанные с развитием читательского восприятия, литературных и лингвистических способностей, формированием читательских и речевых умений и навыков.

Если взять за основу классификации способы работы с текстом художественного произведения, то в современной практике преподавания литературы в школе наибольшее распространение получили следующие методы: проблемно-

тематический; аналитический; интерпретационный; исследовательский; интертекстуальный; интегрированный; синтетический [1, с. 142-143].

Очевидно, что далеко не все из них подходят для классов с многонациональным коллективом учащихся. С определенной долей условности можно обосновать целесообразность выбора проблемно-тематического, аналитического, интерпретационного и интегрированного методов. Именно полиэтничный состав класса диктует необходимость обращения к таким подходам и методам, которые позволили бы, прежде всего, не подчеркивать этническую разницу между обучающимися, принадлежащими разным национальностям, конфессиям, культурам, а, напротив, содействовали осознанию их общности, а также дали бы учителю возможность учитывать сложность восприятия ими изучаемого материала. Следовательно, многие хорошо зарекомендовавшие себя в моноэтническом классе методы и приемы теряют для учителя свою привлекательность и эффективность. При этом такие методы, как концептный, коммуникативно-групповой, интегративный, метод диалога культур, а также цифровые технологии позволяют учитывать вышеназванную специфику.

Так, в частности, изучение романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» на уроках литературы в 11 классе может осуществляться с использованием на некоторых уроках концептного метода, который относится к числу личностно-ориентированных. Теоретическим фундаментом концептного метода [2, с. 180] явилась разработанная лингвистами, культурологами и литературоведами теория концептов. Центральной в данной теории является категория концепта.

В трактовке Ю. С. Степанова, «концепт – это смысл слова», а также «концепт – основная ячейка культуры в ментальном мире человека» [3, с. 42-48]. Индивидуальные знания человека о мире организуются в концептуальную систему. Знания организуются вокруг концептов, с каждым из которых ассоциирована возможная информация. Общеизвестным является тот факт, что человек мыслит концептами, комбинируя их и формируя новые в ходе мышления. Мышление – это и есть оперирование концептами как единицами структурного знания. Следовательно, в основе мировоззрения каждого человека лежит определенная система концептов. Они формируются в сознании человека: из его непосредственного чувственного опыта, восприятия действительности органами чувств; из непосредственных операций человека с предметами, из его предметной деятельности; из мыслительных операций человека с другими, уже существующими в сознании концептами - такие операции могут привести к образованию новых концептов; из языкового общения (концепт может быть сообщен, разъяснен человеку в языковой форме, например, в процессе обучения, в образовательном процессе; из самостоятельного познания человеком реальности [4, с. 35].

Кроме того, поскольку, по мнению Д. С. Лихачева, «художественный мир воспроизводит действительность в некоем «сокращенном», условном варианте», то «...можно говорить о «художественном мире» как системе «концептов» в творчестве данного автора (или данной эпохи)» [5, с. 283]. Концепты представляют собой «...некие подстановки значений, скрытые в тексте «заместители», некие «потенции» значений...» [6, с. 76].

Таким образом, работа по выявлению смысловых уровней концептов на уроках литературы может способствовать их переосмыслению и насыщению но-

выми значениями в сознании каждого ученика. Для работы подобного рода особенно значимым является положение теории концептов, в котором утверждается представление о сложной природе концептов, включающей ряд элементов или ряд уровней: универсального, общенационального, группового и индивидуального. Это означает, что выявление различных смысловых «этажей» концепта будет не только обогащать индивидуальное сознание учащегося на уровне его личного мировоззрения, но и расширять границы его представлений о важнейших национальных, бытийных, философских, религиозных, общечеловеческих концептах – от узколичных значений до универсальных, а работа по осмыслению ключевых концептов произведений литературы, изучаемых в школе, может повлиять на становление ценностно-смысловой сферы учащихся.

Среди концептов, которые могут быть рассмотрены в процессе изучения романа М.А. Булгакова «Мастер и Маргарита», условно можно выделить несколько групп:

- бытийные, или универсальные концепты (*мир, жизнь, смерть, бессмертие, истина, Бог, дьявол*);
- социальные концепты (*конфликт, преступление, наказание, власть, общество, человек, семья*);
- этические концепты (*добро, зло*).

Логическая последовательность работы над концептами может выглядеть следующим образом. На первом этапе обучающимся предлагается задание сформулировать определение концепта как понятия, отталкиваясь от уровня собственного понимания. Затем свое определение ученики сравнивают со словарным определением концепта, осмысливая его. На следующем этапе обучающимися выявляется интерпретация концепта в тексте изучаемого произведения. Вслед за этим проводится сопоставительный анализ трактовки концепта в понимании данного автора с позицией других писателей (современников, предшественников или последователей), после чего осуществляется осмысление концепта в процессе устного обсуждения. Завершающим этапом является целостное осмысление концепта с учетом предшествующей работы во время написания письменного сочинения-эссе.

Данный вариант работы разумно сочетать с коммуникативно-групповым методом, при котором обучающихся можно организовать в малые группы (по 4-5 человек) и предложить им следующие задания.

Группа «*лингвистов*» должна подобрать различные варианты трактовки понятий «добро» и «зло», опираясь на толковые словари.

Группа «*литературоведов*» – подобрать примеры из текста романа «Мастер и Маргарита», где данные концепты содержат различные варианты значений, и выделить уровни их смыслов в тексте М. А. Булгакова.

Группа «*социологов*» – проводит анкетирование одноклассников, друзей, родителей и наблюдение за современным употреблением концептов «добро» и «зло» в речи.

Группа «*биографов*» анализирует биографические сведения о М. А. Булгакове, его дневниковое и эпистолярное наследие, обращается к обзору творчества и делает заключение об авторском понимании смысла концептов «добро» и «зло».

Группа *«психологов»* – прослеживает, как изменялось представление о концептах «добро» и «зло» у героев М. А. Булгакова, и пытается объяснить причины этих изменений.

Свою работу обучающиеся могут выполнять на двух спаренных уроках литературы под руководством учителя.

Результаты проведенной работы одиннадцатиклассники должны представить в двух вариантах: устном и письменном. Они обязательно готовят краткое и точное устное сообщение для выступления от группы на уроке не более чем на 5-7 минут и сопровождают его наглядностью в форме компьютерной презентации (публикации) или в виде письменного отчета (в тетради, на листе ватмана, на альбомных листах, на доске). Для краткости и точности могут быть использованы таблицы, схемы, рисунки с подписями и пр.

Понятие «концепт» не вводится учителем на уроке, для обучающихся это работа над словом в тексте, которая позволяет глубже понять его смысловое наполнение. При этом работа в составе групп позволяет учащимся разных национальностей активно участвовать в эффективной коммуникации, способствующей пониманию и межкультурному диалогу.

В связи с этим «особыми возможностями для решения вышеназванных проблем обладает информационная образовательная среда, которая в последние годы внедряется в образовательные организации города Москвы, так как она предоставляет дополнительные возможности для выбора содержания, методов и технологий, которые может использовать учитель-словесник в процессе изучения русской литературы» [7, с. 246].

Информационная образовательная среда столичных школ, созданная как результат внедрения интернет-платформы «Московская электронная школа» (МЭШ), действительно обладает значительными электронными ресурсами. Кроме того, московские школы оборудованы интерактивными панелями, WiFi-точками, серверами, ноутбуками для учителей. Важно подчеркнуть, что Библиотека МЭШ доступна для учителей России в любое время. Сервисы «Московской электронной школы» включают электронный дневник и журнал, электронные учебники, интерактивные тесты, мультимедийные сценарии уроков и др.

Все эти компоненты информационной образовательной среды открыли новые возможности для учителя, который вместо обычного экрана получил оборудование, объединяющее в себе рабочую поверхность для записей, кинозал для демонстрации видео и фотоматериалов, цифровых образовательных ресурсов, подобранных для урока, и браузер для выхода в интернет. Важно и то, что цифровые сервисы МЭШ доступны онлайн независимо от местонахождения учителя, родителя и обучающегося с любых электронных устройств.

С помощью атомарного контента Московской электронной школы учитель может подобрать аудио и видеозаписи, иллюстративный материал, на основе которого могут быть разработаны и проведены уроки. В Библиотеке МЭШ довольно много готовых сценариев уроков литературы. Приведу примеры сценариев, разработанных учителями-словесниками: «Ершалаимские главы романа М. А. Булгакова "Мастер и Маргарита". Понтий Пилат и Иешуа Га-Ноцри. Нравственно-философские проблемы», автор: Ищенко И. В.; «Бал у сатаны. Анализ эпизода. Роман М. Булгакова "Мастер и Маргарита"», автор: Кондрашкина Е. В.; «Сатирическое изображение литературного мира на страницах романа "Мастер

и Маргарита"», автор: Касьяненко Т. В.; «Образ Дома в романе М. Булгакова "Мастер и Маргарита"», автор: Кочетова О. А.; «Смысл многомирия в романе М. А. Булгакова "Мастер и Маргарита"», автор: Кузнецова М.Б.; «Добро и зло на страницах романа "Мастер и Маргарита"», автор: Круглова И. В. и др. Данные сценарии могут использоваться в существующем, либо в доработанном виде. Не затрачивая много времени, учитель может также подобрать разнообразный иллюстративный и диагностический материал в Библиотеке МЭШ. Использование цифровых образовательных ресурсов Московской электронной школы предоставляет учителю возможность применять на уроках литературы интеграционные технологии, нацеленные на формирование эстетического вкуса и становление ценностных установок обучающихся.

Наличие электронных ресурсов в сочетании с информационной образовательной средой Московской электронной школы позволяет учителю быстро найти необходимый для учебного процесса материал и экономично по времени использовать его при проведении уроков.

Таким образом, сочетание концептного и коммуникативно-группового методов, применение интеграционных технологий, а также использование образовательного потенциала цифровой среды при изучении романа М. А. Булгакова «Мастер и Маргарита» дают учителю-словеснику возможность решать не только учебные, но и воспитательные задачи в классах с многонациональным составом обучающихся.

Список использованной литературы:

1. Коханова В.А., Жигалова М.П., Колышева Е.Ю., Михайлова Н.С. Технологии и методики обучения литературе: Учебно-методическое пособие/ под редакцией В. А. Кохановой – М.: ФЛИНТА: Наука, 2016. (2-ое издание, стереотипное) – 248 с.
2. Зинченко, В. Г., Зусман, В. Г., Кирнозе, З. И. Методы изучения литературы. Системный подход: Учебное пособие. – М.: ФЛИНТА: Наука, 2002. – С. 180.
3. Степанов, Ю. С. Константы: Словарь русской культуры: Изд. 3-е, испр. и доп. – М.: Академический Проект, 2004. – 992 с.
4. Зусман, В. Г. Диалог и концепт в литературе. - Н.Новгород: Деком, 2001. – 168 с.
5. Лихачев, Д. С. Концептосфера русского языка // Русская словесность: От теории словесности к структуре текста. Антология / Под общей редакцией д.ф.н., проф. В.П. Нерознака. – М., 1997. – 486 с.
6. Лихачев, Д. С. «Внутренний мир художественного произведения» // Вопросы литературы. № 8. 1968. – С. 76-82.
7. Коханова, В.А. Преподавание родной (русской) литературы в условиях цифровой образовательной среды // В сборнике: Родные языки народов России в системе образования: современное состояние и перспективы развития. Сборник материалов Всероссийской научно-практической конференции. Белгород, 2020. – С. 245-248.
8. Жигалова, М.П. Русская литература XX века в старших классах: *пособие для учителей* общеобразовательной школы. *Рекомендовано Центром учебной книги и средств обучения Национального института образования.* Мн.: «Аверсэв», 2003. – 220с.